

Yanelly- Forensic Detective **Yanelly- Examinador Forénsico**

[Title Shot: *Spy Hop Productions Presents*]
[Spy Hop Productions presenta]

A film by Yanelly
Una película de Yanelly

YANELLY: My name is Yanelly. Before I started the class, yes, I have been interested in science, technology, engineering and math, yeah. Especially math.

Mi nombre es Yanelly. Antes de empezar esta clase, sí, he tenido interés en la ciencia, tecnología, ingeniería, y matemáticas, sí. En particular, matemáticas.

[Title Shot: *Yanelly was interested in science and criminal justice...*]
Yanelly se interesó en ciencia y justicia penal...

[Title Shot: *So she chose to explore a career as a forensic detective.*]
Entonces eligió explorar la carrera de examinador forense.

NICOLE: My name is Nicole Davis. When I was a little girl, my father was a police officer for the University of Utah. At one point I thought, “Maybe I want to be a police officer,” but that really wasn’t exactly what I wanted. But, I knew I really like science, and so it was just kind of a good mix for me.

Mi nombre es Nicole Davis. Cuando era una niña pequeña, mi padre fué un agente de policía para la Universidad de Utah. Por un tiempo, pensé: “Tal vez quiero ser una agente de policía”. Pero, eso no era exactamente lo que quería para mi. Sabía que me gustaba la ciencia, y entonces fué una buena decisión para mi.

YANELLY: I was born in West Hollywood, California. My mom is from Mutracan(?), Mexico and my dad is from Guadalajara, Mexico. My parents encouraged me to stay in school because they didn’t finish school, so they want me to finish school so that they could be proud of me.

Nací en el oeste de Hollywood, California. Mi madre es de Yucatán y mi padre es de Guadalajara, Mexico. Mis padres me han animado a permanecer en la escuela porque ellos no completarán escuela. Así que quieren que yo termine la escuela para que ellos puedan sentirse orgullosos de mi.

NICOLE: I have a Bachelor's in Criminal Justice, and my emphasis is in Criminalistics, there's four emphasis that you can major in. And then my minor is in Chemistry. And I did also an internship with the Davis County Sheriff's Office, the crime lab there for about nine months. So it was a good way for me to get some experience.

Tengo una licenciatura en justicia penal y un énfasis en criminalística. Hay cuatro énfasis en lo que te puedes recibir. Tengo otro énfasis en la química y también hice un aprendizaje con la oficina de policía en Davis County, en el laboratorio de crimen como por nueve meses. Y esa fué una buena manera de recibir buena experiencia.

NICOLE: We have this new, it's all automated, fingerprinting, super glue chamber. Put your evidence in there. If you see fingerprints developing on the control, you know that it's working properly.

Tenemos ésta nueva máquina, automática, que toma huellas, y tiene un compartimiento para el pegamento Super Glue. Pon tu evidencia en ella. Si ves las huellas dactilares en el control, sabes que está funcionando correctamente.

So we put superglue in here, drop it in there, stick it in there, close the door. It heats up that superglue down there.

Luego ponemos pegamento Super Glue adentro, y cerramos la puerta. Calienta el pegamento adentro.

The fumes, as you can see, how it's kind of white, how some of the things kind of have a white film, that's the superglue. So then we wait for a day, make sure everything is evaporated, and then we'll apply a fluorescent dye to it.

Los humos, si vees como es un poco blanco, como si tuviera un velo blanca. Eso es el pegamento. Entonces esperamos un día para asegurarnos que todo está evaporado. Luego aplicamos un colorante fluorescente.

NICOLE: You ready to do some processing?
¿Estas lista para hacer un poco de procesamiento?

YANELLY: Yeah.
Sí.

NICOLE: Ok, let's see. K, I'll put those right there. So, can you kind of see it? You don't need a lot. Just dip it in this top here. So these three fingers, let's process with this brush. Yeah, from there on out, just kind of process it. See what you find.

Bueno, veamos. Bueno, pongo estos acá, ¿Puedes verlo? No requiere mucho. Pon un poquito encima de esto. Estos tres dedos, procesamos con este pincel. Sí, desde allí hacia fuera. lo procesamos veamos lo que se puede encontrar.

YANELLY: They are kind of getting...
Están cambiando...

NICOLE: Yeah, you see it?
Sí. ¿Lo veés?

YANELLY: Yeah.
Sí.

NICOLE: The more you process it; the better it seems to work.
K, so why don't you try processing these fingers over here with this stuff? Can you kind of see it processing it under there? You can see the ridges showing up.

Entre más se procesa, parece trabajar mejor. Bueno, ¿por qué no intentas procesar estos dedos aquí con eso? ¿Puedes ver esto procesando allí? Puedes ver pequeñas crestas ahora.

YANELLY: Yeah.

Sí.

NICOLE: What we can do is just take this, you don't want to touch it, just kind of work your way over the top there. And it picks it up.

So you have officially processed something now.

Ahora podemos tomar esto. No quieres tocarlo. Trabaja encima de eso. Asi que oficialmente has procesado algo.

YANELLY: Yeah...ohh!

Sí...¡ooooo!

NICOLE: Are you excited about that? Ok, now...

¿Estas animada sobre esto? Bueno, ahora...

YANELLY: Tape, I knew it had something to do with tape.

Cinta adhesiva. Sabia que tenía algo que ver con cinta adhesiva.

NICOLE: So smart. I can't get anything past her!

Muy inteligente. ¡No puedo hacer nada sin que ella lo descubra primero!

YANELLY: You stick it on there and it comes off.

Ponlo allí, y sale.

NICOLE: That's right. That's right.

I start it not on the print, kind of beside and just kind of rub it out.

All right, so you're going to do the hard work.

Put your finger and just kind of follow the tape as you put it down, so you don't get any bubbles in there.

Exacto. Lo empiezo, no en en la huella sino al lado, y lo froto hacia fuera. Bueno, ahora vas a hacer el trabajo difícil. Pon tu dedo y sigue la cinta cuando la adhieras para que no entren burbujas.

YANELLY: Cool!
¡Excelente!

NICOLE: There is your first official lift. You can have that.
Has hecho tu primera elevación. Te lo puedes llevar.

YANELLY: Thank you!
¡Gracias!

NICOLE: You're welcome!
¡De nada!

YANELLY: Wow!
¡Qué maravilloso!

NICOLE: The one good thing about this job is you don't ever know exactly what the day is going to bring. You know, it's pretty exciting when you get a hit on a fingerprint; the suspect goes to jail and does time for the crime that he committed. It's a satisfying job.

La única cosa buena de este trabajo es que uno nunca sabe lo que el día te traerá. Es muy lindo cuando encuentras una huella digital con éxito. El sospechoso va a la cárcel y hace el tiempo por el crimen que cometió. Es un trabajo que me satisface.

YANELLY: When I went on that interview, it made me feel even more excited; I was even more interested in it. It helped me recognize that that's the choice for me; that the career I want to take.

Cuando fui a esa entrevista, me sentí aun más animada. Tenía más interés en el tema. Me ayudó a reconocer que esta es la carrera que yo quiero elegir para mi.

NICOLE: I would, you know, work really hard right now; getting good grades, staying out of trouble, so making good choices in your life.

Yo lo haría, ya sabes, trabajar incansablemente ahora. Recibir buenas marcas. Evitar lo malo, y tomar buenas decisiones en tu vida.

YANELLY: I also learned that there is room for us Latinos to have a good job involved with technology and engineering. We could be like every other person that has a good job.

También aprendí que hay un lugar para nosotros los latinos en tener un buen trabajo en el área de la tecnología y la ingeniería. Podríamos ser como cualquier persona que tiene un buen trabajo.

NICOLE: Law enforcement definitely is male dominated. You have to be aggressive being in a male dominated world. You don't have to be mean, but you have to be able to stand up for yourself. You know, women are becoming more encouraged now to go out and you can be an officer, you can be a scientist; you know you can be whatever you want.

Este tipo de trabajo es definitivamente dominado por hombres. Tienes que ser agresiva en un mundo controlado por hombres. No tienes que ser mala, pero tienes que saber defenderte. Ahora las mujeres tienen más y más coraje a hacer lo que quieran. Puedes ser policia. Puedes ser científica. Puedes ser lo que quieras.

YANELLY: I think it was important to have all girls in the class because there's not a lot of women out there that are into science, technology, engineering, and math occupations. So that they could show us that there's those opportunities for us, too. We don't have to do a girl job, we could join a guy job, and it wouldn't make a difference.

Pienso que fué importante tener en la clase sólo chicas porque no existen tantas mujeres que tienen carreras en ciencia, tecnología, ingeniería, y matemáticas. Pueden mostrarnos que hay oportunidades para nosotras también. No tenemos que hacer un trabajo prescrito para la mujer. Podríamos hacer un trabajo masculino y no haria una diferencia.